

ВЕСТНИК  
ТОМСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО  
УНИВЕРСИТЕТА

ФИЛОЛОГИЯ

TOMSK STATE UNIVERSITY JOURNAL OF PHILOLOGY

---

---

*Научный журнал*

---

---

**2017**

**№ 48**

Свидетельство о регистрации  
ПИ № ФС77-29496 от 27 сентября 2007 г.  
выдано Федеральной службой по надзору в сфере массовых  
коммуникаций, связи и охраны культурного наследия

Индексируется в БД Scopus и  
Web of Science Core Collection's Emerging Sources Citation Index

***Редакционная коллегия журнала  
«Вестник Томского государственного  
университета. Филология»***

**Т.А. Демешкина** (Томск, Россия) –  
главный редактор  
**И.А. Айзикова** (Томск, Россия) – зам.  
главного редактора  
**Ю.М. Ершов** (Томск, Россия) – зам.  
главного редактора  
**Д.А. Катунин** (Томск, Россия) – отв.  
секретарь  
**П.П. Каминский** (Томск, Россия) –  
зам. отв. секретаря  
**К.В. Анисимов** (Красноярск, Россия)  
**Е.В. Иванцова** (Томск, Россия)  
**В.С. Киселев** (Томск, Россия)  
**Т.Л. Рыбальченко** (Томск, Россия)  
**В.А. Суханов** (Томск, Россия)

***Editorial Board of the  
Tomsk State University  
Journal of Philology***

**T.A. Demeshkina** (Tomsk, Russia) – Editor-  
in-Chief  
**I.A. Aizikova** (Tomsk, Russia) – Deputy Edi-  
tor-in-Chief  
**Yu.M. Yershov** (Tomsk, Russia) – Deputy  
Editor-in-Chief  
**D.A. Katunin** (Tomsk, Russia) – Executive  
Editor  
**P.P. Kaminskiy** (Tomsk, Russia) – Deputy  
Executive Editor  
**K.V. Anisimov** (Krasnoyarsk, Russia)  
**Ye.V. Ivantsova** (Tomsk, Russia)  
**V.S. Kiselev** (Tomsk, Russia)  
**T.L. Rybalchenko** (Tomsk, Russia)  
**V.A. Sukhanov** (Tomsk, Russia)

***Редакционный совет журнала  
«Вестник Томского государственного  
университета. Филология»***

**Дж.Ф. Бейлин** (Стоуни-Брук, США)  
**Е.Л. Березович** (Екатеринбург, Россия)  
**Е.Л. Варганова** (Москва, Россия)  
**Н.Д. Голев** (Кемерово, Россия)  
**Е.А. Добренко** (Шеффилд, Великобритания)  
**М.Н. Липовецкий** (Боулдер, США)  
**З.И. Резанова** (Томск, Россия)  
**И.В. Силантьев** (Новосибирск, Россия)  
**С.Л. Фрэнкс** (Блумингтон, США)  
**Т.В. Шмелева** (Великий Новгород, Россия)

***Editorial Council of the  
Tomsk State University  
Journal of Philology***

**J.F. Bailyn** (Stony Brook, US)  
**E.L. Berezovich** (Yekaterinburg, Russia)  
**Ye.L. Vartanova** (Moscow, Russia)  
**N.D. Golev** (Kemerovo, Russia)  
**E.A. Dobrenko** (Sheffield, UK)  
**M.N. Lipovetsky** (Boulder, US)  
**Z.I. Rezanova** (Tomsk, Russia)  
**I.V. Silantev** (Novosibirsk, Russia)  
**S.L. Franks** (Bloomington, US)  
**T.V. Shmeleva** (Veliky Novgorod, Russia)

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИНГВИСТИКА

<b>Горбунова Л.И.</b> Перцептивная основа наивной категоризации предметного мира .....	5
<b>Костарева Е.В., Стринюк Е.А.</b> Концепт «Североирландский конфликт» («The Troubles»): методика исследования и репрезентация на материале медийного и художественного дискурсов .....	19
<b>Лепетюха А.В.</b> Функционально-семантическое поле синтаксической синонимии (на материале современного французского языка) .....	48
<b>Осипова К.В.</b> Лексика пивоварения на Русском Севере: этнолингвистический аспект .....	57
<b>Россихина М.Ю.</b> Немецкий молодежный язык как объект лингвистического исследования в зарубежной германистике .....	74
<b>Чиршева Г.Н., Коровушкин П.В.</b> Смешанные высказывания билингвальных детей в русскоязычной семье .....	84
<b>Юрина Е.А., Балдова А.В.</b> Пищевая метафора в процессах концептуализации, категоризации и вербализации представлений о мире .....	98

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<b>Балаклеев Н.А., Фаритов В.Т.</b> Поэтика трансгрессии в романе Андрея Белого «Петербург» .....	116
<b>Богданова О.А.</b> Русская революция 1917 г. в неомифологическом романе начала XX и рубежа XX–XXI вв.: преемственность и полемика .....	131
<b>Бочкарева Н.С., Майшева К.А.</b> Функции фотографии в романе Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби» .....	143
<b>Бутенина Е.М.</b> Транскультурный код «Евгения Онегина» в поэтическом романе США .....	158
<b>Козлов А.Е.</b> Событие рассказывания в романе Т. Майн Рида «Морской волчонок, или Путешествие на дне трюма» .....	173
<b>Никонова Н.Е.</b> Собрание немецких сочинений и автопереводов В.А. Жуковского: принципы научного издания <i>texte en regard</i> и его место в эдичионной истории наследия поэта .....	181
<b>Хабибуллина Л.Ф.</b> Символика растений в рассказе Д.Г. Лоуренса «Англия, моя Англия» в контексте проблемы английскости .....	194

### ЖУРНАЛИСТИКА

<b>Осовский О.Е., Киржаева В.П.</b> С.И. Гессен и «Русская школа за рубежом»: из истории педагогической журналистики российского зарубежья 1920-х – начала 1930-х гг. ....	202
--	-----

### РЕЦЕНЗИИ, КРИТИКА, БИБЛИОГРАФИЯ

<b>Мокиенко В.М.</b> Научное наследие Вероники Николаевны Телия. Рецензия на книгу: «Язык, сознание, коммуникация»: сб. статей, 2016. Вып. 53. ....	218
---	-----

<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ</b> .....	229
----------------------------------	-----

## CONTENTS

### LINGUISTICS

<b>Gorbunova L.I.</b> The perceptual basis of the naive categorization of the objective world.....	5
<b>Kostareva E.V., Strinyuk S.A.</b> The concept “The Troubles”: research methodology and representation in literary and media discourses.....	19
<b>Lepetiukha A.V.</b> The functional-semantic field of syntactical synonymy (on the material of modern French) .....	48
<b>Osipova K.V.</b> Brewing vocabulary in the Russian North: an ethnolinguistic aspect.....	57
<b>Rossikhina M.Yu.</b> German youth-speak as the subject-matter for research in foreign German language studies.....	74
<b>Chirsheva G.N., Korovushkin P.V.</b> Mixed speech of bilingual children in a Russian family.....	84
<b>Yurina E.A., Baldova A.V.</b> Food metaphor in conceptualization, categorization and verbalization of representations about the world.....	98

### LITERATURE STUDIES

<b>Balakleets N.A., Faritov V.T.</b> The poetics of transgression in Andrei Bely’s novel <i>Petersburg</i> .....	116
<b>Bogdanova O.A.</b> The Russian revolution of 1917 in the neo-mythological novel of the early 20th and the turn of the 21st cc.: continuity and controversy.....	131
<b>Bochkareva N.S., Maysheva K.A.</b> Functions of a photograph in F.S. Fitzgerald’s <i>The Great Gatsby</i> .....	143
<b>Butenina E.M.</b> <i>Eugene Onegin</i> ’s transcultural code in the American novel in verse .....	158
<b>Kozlov A.E.</b> The event of story-telling in the narrative structure of <i>The Boy Tar; or, A Voyage in the Dark</i> by Thomas Mayne Reid.....	173
<b>Nikonova N.E.</b> V.A. Zhukovsky’s complete works and self-translations in German: the principles of scientific publication and its role in the poet’s literary heritage publishing history .....	181
<b>Khabibullina L.F.</b> The symbolism of plants in D.H. Lawrence’s story “England, My England” in the context of Englishness .....	194

### JOURNALISM

<b>Osovskiy O.E., Kirzhaeva V.P.</b> S.I. Gessen and the <i>Russkaya shkola za rubezhom</i> journal: from the history of the Russian émigré pedagogical journalism of the 1920s – the beginning of the 1930s.....	202
---	-----

### REVIEWS, CRITIQUES, BIBLIOGRAPHY

<b>Mokienko V.M.</b> Book Review: Krasnykh, V.V. & Izotov, A.I. (eds) (2016) <i>Yazyk, soznanie, kommunikatsiya</i> [Language, mind, communication]. Issue 53. Moscow: MAX Press.....	218
---	-----

<b>INFORMATION ABOUT THE AUTHORS</b> .....	229
--	-----